

中文報

2020年1月 第20卷 · 1月號

· 免費索取 ·



迈向绽放光辉的冲绳市



新年快乐。

迎接美好的新春，给各位市民致以新年的诚挚祝福。

去年，年号从平成改为令和，拉开了新时代的帷幕，冲绳市也在令和元年这个节点上迎来了实施市制45周年。

回顾去年，本市出身的各界人士活跃于各大领域，收获了很多喜讯，也深刻感受到了本市及本市市民的内在潜力。

除了美东中学女子手球部在九州大会连霸、在市内舞蹈教室学习的中学生舞蹈队「FUNKYU SIXERS」夺得了全国最大规模的儿童舞蹈大赛冠军、本市出身的音乐大学生古坚志希夺得了「第17届意大利国际打击乐大赛」的冠军，充满了能量及洋溢的热情，让我也感染到了年轻活力。

另外，「B·LEAGUE全明星赛2021」的比赛地点已决定在本市「冲绳ARENA」举行等等，这些喜讯不仅是给小孩，也给众多的市民带来了梦想及希望，我由衷感到喜悦。

令和2年度，众所期盼的「冲绳ARENA」预计开始使用的同时，以作为日本第一新颖的动物园为目标的「冲绳儿童王国」迎来开园50周年，争取能更进一步实现目标。

期待更多市内外的游客能集中至此，争取能够实现能够作为推动本县的经济及产业强有力后盾的冲绳市，继而雇用及创造观光资源等等，与各类措施并和实施。

另外，以创建育儿城市为目标，在越来越小学校区内新建市内第5所公设民营的儿童俱乐部、再加上美里中学校区建立儿童馆等计划，都是为了能够使发育支援、待机儿童对策、从妊娠期至育儿期之间源源不断的支援得以充实而策划。

并且，临近2020年东京奥运会·残奥会的开幕时间，奥运圣火也将到访冲绳市，机运愈发高涨。值得高兴的是本市出身的名誉市民上与那原宽和选手、冲绳市形象大使的喜友名谅选手、已确认作为日本代表出赛。作为家乡的自治体感到无比骄傲，在期待两人赛间优秀表现的同时，全市人民也将期待2020年东京奥运会·残奥会的盛大召开。

迎来新的一年，迈向绽放光辉的冲绳市，与市政府职员一齐迈进，恳请各位市民给予理解及配合的同时，也衷心祝愿各位能够在新的的一年里幸福美满。在此向您致上新年问候。

令和2年 元旦
冲绳市长 桑江 朝千夫

第43届冲绳市产业节



2019年1月25日(周六)·26日(周日)
上午10:00~下午6:00
(27日至下午5:00为止)

会场: 冲绳县综合运动公园体育馆及周边广场
★早上10:30~下午4:00
有永旺来客梦出发至会场提供免费巴士

第44届企划展「冲绳的土器制作 ~技能复苏」相关讲座

▷用土器熬制橡果粥

用土器熬制橡果粥，欢迎前来试吃。

时间/1月18日(周六)·19日(周日)
上午10点~下午2点

※可在期间任意时间段前往。

地点/冲绳市立乡土博物馆1楼

▷制作土器曲奇饼

学习土器的模样及形状，制作土器形状的曲奇饼。

时间/1月26日(周日) 下午2点~4点

地点/冲绳市福祉文化中心

人数/16人

【申请·咨询热线】冲绳市立乡土博物馆
098-932-6882

冲绳市人口資料 總人數:142,211人(+58) 男:68,988人(+53) 女:73,223人(+6) 戶數:61,971戶(+37) (12月1日統計)

外國籍居民 總人數:1,590人(+21) 男:966人(+18) 女:624人(+3) (合計有51國)

冲绳市政府文化藝能課以每月發行的冲绳市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化藝能課諮詢。098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

年金 致各位新成人 滿20歲請加入國民年金

20歲以上未滿60歲居住在日本國內者，原則上有加入國民年金的義務。

至各位新成人滿20歲 請加入國民年金

20歲以上未滿60歲居住在日本國內者，原則上有加入國民年金的義務。

■將來會成為重要的經濟支柱

公共年金，是將迎來晚年、因感染疾病或受傷而留下殘疾時、一家之柱突然身亡時，也能夠領取保險費的一種互助制度。

■不單只是為了晚年養老

國民年金，除了有養老金，還有殘疾年金及遺族年金。
 ·殘疾年金是指，因生病或事故等原因留下的殘疾時可領取。
 ·遺族年金是指，加入保險者死亡時，在此保險者名下撫養的遺族（有小孩的配偶者或小孩）可領取。※有領取條件

■加入國民年金者

加入國民年金者被稱為被保險者，因職業分為3大類
 第一號被保險者 自營業或學生等
 第二號被保險者 公司職員、公務員等加入厚生年金者
 第三號被保險者 在第二號被保險者的撫養名單中的配偶者

■關於加入國民年金

①年滿20周歲，日本年金機構會寄發加入國民年金的
 通知書。（第二號被保險者、第三號被保險者、
 領取殘疾年金、遺族年金者除外。）

②「國民年金保險費繳納單」、保險費的延期繳納制度和
 學生繳納特例制度的申請書、回信用的信封會寄達家中。
 ※因經濟狀況無法繳納保險費者，可申請免除或是利用
 學生繳納特例，請與市民課國民年金擔當商談。

※所繳納的保險費全額都可作為「社會保險費扣除」
 的對象。

③「年金手冊」會寄達家中

確認保險費的繳納狀況及領取年金時需要年金手
 冊，所以請妥善保管。

※年滿20周歲，成為配偶者（加入厚生年金、共濟年
 金者）的撫養人員者：請聯繫配偶者的公司，辦理
 國民年金第三號被保險者的手續。

【諮詢專線】市民課 國民年金擔當 分機2131・2133
 KOZA年金事務所 098-933-2267

殘疾 關於申請發行「殘疾者 扣除」時所需的認定書

根據所得稅法及地方稅法規定，沒有領取殘疾者
 手冊（身體・心理）或療育手冊者，有接受過「達到
 相同程度者」的認定時，可作為「殘疾者扣除」的對
 象，可以接受所得稅・住民稅的所得扣除。

條件/滿65歲以上，身體患有殘疾或是老年癡呆狀態
 達到一定程度，並且經過認定者。

令和元年度的看護保險費的所得階段從第4階段到
 第13階段的市民（令和元年度市縣民稅納稅者），會
 在2月初寄發通知。其他市民進行確定申報時，有需
 要的市民請在看護保險課辦理申請手續。

※已經領取殘疾者手冊或療育手冊的市民，直接出示
 手冊即可接受殘疾者扣除，不用辦理此項申請。

申請時所需文件/

- ・申請者的印章（私章可）
- ・身份證明（駕照、健康保險證等）
- ・委任狀（僅限非本人及親屬以外的辦理者）

申請書領取地點/看護保險課窗口、市政府官方網站

【諮詢專線】看護保險課 分機2085・3147

福利 關於申請「紙尿褲醫療 費扣除」時所需證明書

受到要看護認定的臥病在床的沖繩市民，在申請確定
 申告的醫療費扣除時，使用紙尿褲第2年以後的市民可以在
 市政府申請發行「紙尿褲醫療費扣除事項證明書」。

對象/滿足以下所有條件者

●紙尿褲費用的醫療費扣除申請是開始使用紙尿褲第二年
 以後的市民

●開始使用紙尿褲的年度，主治醫師的意見書明確記載有
 「臥床度B1~C2」和「有尿失禁可能性」者

※要看護認定的有效期限為13個月以上時，可以參照前
 一年或是前兩年主治醫師的意見書

【注意】第一次申請紙尿褲的醫療費扣除的市民，必須有
 醫生發行的「紙尿褲使用證明書」，詳情請諮
 詢平常就診的醫院。

【諮詢專線】看護保險課 分機3167

市民 關於令和2年度折損資產的申報

令和2年1月1日（課稅日期當時）在沖繩市內，持有
 為事業所用的折損資產（除了土地及房屋以外的資產）
 的個人或法人都必須申報（即時只有一件折損資產也必
 須申報）。關於事業種類也請務必填寫。此外，事業用
 的太陽能發電設備也成為折損資產的對象，必須申報。

※今年度的申報，由原來的複寫紙改為A4白紙，需要副
 本者請自行複印申報表及各種類明細單之後提交。

【必須申報的折損資產】

- ・平成31年1月2日～令和2年1月1日為止增減的資產
- ・平成31年1月1日以前取得，現在仍持有的資產
- ・曾持有，在令和2年1月1日之前廢棄、變動等的資產

申報期間/1月6日（週一）～31日（週五）

申報地點/資產稅課

※關於其他市町村的折損資產，請向資產所在地申報

關於太陽能發電設備等的減免

太陽能發電設備及中小企業基於提昇經營效益而取得的
 資產等，符合條件者成為減免對象。關於各種減免（特
 例）措施的詳情請進行諮詢，或是參考市政府官方網站。

（關於其他申報）

1. 以下各類證明文件的發行由代理人申請時，需要委任狀。
 ・所得（市縣民稅相關證明）：住民票不是同戶者需要委任狀
 ・資產（資產相關）：需要名義人本人交付的委任狀
2. 以下情況請向資產稅課提交申請書

申報內容	需要的申告書
現在擁有的房子拆毀時	減失申告書
新築、增築的建築物尚未登記時	家屋申告書
建築物的用途變更時	家屋申告書
未登記的房屋買賣、繼承、贈與時	所有者變更請求
固定資產的所有者死亡，繼承手續 尚未完成時	繼承者代表人 指定申請
居住在其他市町村，繳費有困難時	納稅管理人 指定申請

【諮詢專線】資產稅課 分機2252・2253

所有的行政服務皆為日文。如需中文協助，請電郵kokusaich@city.okinawa.lg.jp 或來電098-929-0261預約。

年金 致各位新成人满20岁请加入国民年金

20岁以上未满60岁居住在日本国内者，原则上有关加入国民年金的义务。

■将来会成为重要的经济支柱
公共年金，是将迎来晚年、因感染疾病或受伤而留下残疾时、一家之柱突然身亡时，也能够领取保险费的一种互助制度。

■不单只是为了晚年养老
国民年金，除了有养老金，还有残疾年金及遗族年金。
·残疾年金是指，因生病或事故等原因留下的残疾时可领取。
·遗族年金是指，加入保险者死亡时，在此保险者名下抚养的遗族（有小孩的配偶者或小孩）可领取。※有领取条件

■加入国民年金者
加入国民年金者被称为被保险人，因职业分为3大类别
第一号被保险人 自营业或学生等
第二号被保险人 公司职员、公务员等加入厚生年金者
第三号被保险人 在第二号被保险者的抚养名单中的配偶者

■关于加入国民年金

① 年满20周岁，日本年金机构会寄发加入国民年金的通知书。（第二号被保险人、第三号被保险人、领取残疾年金、遗族年金者除外。）

② 「国民年金保险费缴纳单」、保险费的延期缴纳制度和学生缴纳特例制度的申请书、回信用的信封会邮达家中。

※因经济状况无法缴纳保险费者，可申请免除或是利用学生缴纳特例，请与市民课国民年金担当商谈。

※所缴纳的保险费全额都可作为「社会保险费扣除」的对象。

③ 「年金手册」会邮达家中
确认保险费的缴纳状况及领取年金时需要年金手册，所以请妥善保管。

※年满20周岁，成为配偶者（加入厚生年金、共济年金者）的抚养人员者：请联系配偶者的公司，办理国民年金第三号被保险者的手续。

**【咨询热线】市民课 国民年金担当 内线2131-2133
KOZA年金事务所 098-933-2267**

残疾 关于申请发行「残疾者扣除」时所需的认定书

根据所得税法及地方税法规定，没有领取残疾者手册（身体·心理）或疗育手册者，有接受过「达到相同程度者」的认定时，可作为「残疾者扣除」的对象，可以接受所得税·住民税的所得扣除。

条件/满65岁以上，身体患有残疾或是老年痴呆状态达到一定程度，并且经过认定者。

令和元年度的看护保险费的所得阶段从第4阶段到第13阶段的市民（令和元年度市县民税纳税者），会在2月初寄发通知。其他市民在进行确定申报时，有需要的市民请在看护保险课办理申请手续。

※已经领取残疾者手册或疗育手册的市民，直接出示手册即可接受残疾者扣除，不用办理此项申请。

申请时所需文件/
·申请者的印章（私章可）
·身份证明（驾照、健康保险证等）
·委任状（仅限非本人及亲属以外的办理者）

申请书领取地点/看护保险课窗口、市政府官方网站下载
【咨询热线】看护保险课 内线2085-3147

福利 关于申请「纸尿裤医疗费扣除」时所需证明书

冲绳对接受需要看护认定的卧病在床者，在确定申报中所需的「纸尿裤医疗费扣除事项证明书」可以在市政府发行。

对象/满足以下所有条件者

- 纸尿裤费用的医疗费扣除申请是开始使用纸尿裤第二以后的市民
 - 开始使用纸尿裤的年度，主治医师的意见书明确记载有「卧床度B1~C2」和「有尿失禁可能性」者
- ※要看护认定的有效期限为13个月以上时，可以参照前一年或前两年主治医师的意见书

【注意】第一次申请纸尿裤的医疗费扣除的市民，必须由医生开具的「纸尿裤使用证明书」，详情请咨询平常就诊的医院。

【咨询热线】看护保险课 内线3167

市民 关于令和2年度折损资产的申报

令和2年1月1日（课税日期当时）在冲绳市内，持有为事业所用的折损资产（除了土地及房屋以外的资产）的个人或法人都必须申报（即使只有一件折损资产也必须申报）。关于事业种类也请务必填写。此外，事业用的太阳光发电设备也成为折损资产的对象，必须申报。

※今年度的申报，由原来的复写纸改为A4白纸，需要存根者请自行复印申报表及各种类明细单之后提交。

【必须申报的折损资产】

- 平成31年1月2日~令和2年1月1日为止增减的资产
- 平成31年1月1日以前取得，现在仍持有的资产
- 曾持有，在令和2年1月1日之前废弃、变动等的资产

申报期间/1月6日（周一）~31日（周五）

申报地点/资产税课

※关于其他市町村的折损资产，请向资产所在地申报。

关于太阳能发电设备等的减免

太阳能发电设备及中小企业基于提昇经营效益而取得的资产等，符合条件者成为减免对象。关于各种减免（特例）措施的详情请进行咨询，或是参考市政府官方网站。

（关于其他申报）

1. 以下各类证明文件的发行由代理人申请时，需要委任状。
所得（市县民税相关证明）：住民票不是同户者需要委任状
资产（资产相关）：需要名义人本人交付的委任状
2. 以下情况请向资产税课提交申请书

申报内容	需要的申告书
现在拥有的房子拆毁时	灭失申告书
新建、加建的建筑物尚未登记时	家屋申告书
建筑物的用途变更时	家屋申告书
未登记的房屋买卖、继承、赠与时	所有者变更请求
固定资产的所有者死亡，继承手续尚未完成时	继承代表人指定申请
居住在其他市町村，缴费有困难时	纳税管理人指定申请

【咨询热线】资产税课 内线2252-2253

健康 风疹第5期抗体检查·定期预防接种

伴随着风疹的流行，对没有接受过MR（麻疹风疹混合）疫苗的世代的男性实施抗体检查，检测出抗体少时可公费接种疫苗。

※不单独实施接种疫苗，必须先接受抗体检查。

对象/1962年4月2日～1979年4月1日出生的男性

※本年度给1972年4月2日～1979年4月1日出生的男性邮寄抗体检查·预防接种的代金券。

※1962年4月2日至1972年4月1日出生的男性虽然是翌年度的对象，但是，如有希望早日检查及接种者，也可前来市政府窗口领取代金券（代金券有效期为1年，过期之后需要重新发行）

实施期间/2020年3月31日（周二）为止

检查·预防接种地点/指定医疗机构

费用/抗体检查·预防接种全额免费

【咨询热线】 儿童咨询·健康课

预防系 内线2232-2233

亲子料理教室



◆用巧克力制作点心

讲师/中山要美

时间/2月8日(周六)下午1:30～3:30

地点/冲绳市社会福祉中心

对象/冲绳市民，6岁～小学6年级学生及其家长

人数/6组

自带物品/围裙、头巾、擦手巾

报名截止/1月29日（周三）下午3:00

◆乡土料理教室

讲师/幸良真沙代

时间/2月21日(周五)下午6:30～8:30

地点/冲绳市社会福祉文化广场

对象/20～40岁的冲绳市民

人数/16人

托儿/免费（需要申请、按申请顺序）

※托儿对象/满1岁起

报名截止/2月12日（周三）下午3:00

【申请·咨询热线】 市民健康课

健康推进系 内线2242



申請期間延長!!

1月31日为止!

冲绳市溢价商品券

申请期限/1月31日（周五）

商品券售卖点/冲绳市政府贩卖点（市政府地下二楼）

可以用商品券的店铺/办理登录申请的市内店铺（各商店街、超市、便利店、加油站等）

·店铺列表请确认市政府官网或商品券贩卖点的列表。

商品券有效期/2020年2月29日（周六）为止

【咨询热线】 CYUISHIJI课（原健康福祉总务课）

溢价商品券担当 098-923-4300

普通急救讲习会

学习针对成人的心肺复苏法，AED的用法，止血法等。

①**美里消防本部**：1月21日（周二）下午2点～5点
人数：20人

②**泡濑消防分所**：1月14日（周二）下午2点～5点
人数：10人

以上两个教室共通

费用：免费 **报名方式**：电话（按报名先后顺序）

【申请·咨询】 冲绳市消防本部

警防课（098）929-0900

图书馆例行通知

☎098-929-4919

◆定期的儿童朗读会

1月11日（六）下午3点

1月18日（六）下午3点

1月25日（六）下午3点

◆1月闭馆日

1月1日～3日（年始休）、6日（周一）、13日（周一·成人日）、14日（周二·替休）、20日（周一）、23（四·馆内整理日）、27日（周一）



关于PM2.5

PM2.5是冬天到春天期间，检测到空气浓度上升。由烟雾等因素造成室外白茫茫一片时，请戴口罩或是减少外出。

【咨询热线】 冲绳县环境部 环境保全课

098-866-2236



1月份是市县民税4期份、看护保险费8期份、国民健康保险费7期份、后期高龄者医疗保险费7期份的缴纳期。缴纳期限及转账日期为1月31日！请在前一天确认账户余额。

冲繩市政府中文網頁二維碼

掃描二維碼，可瀏覽更清晰的市政通知、中文報、生活指引手冊等。



冲繩市政府文化藝能課

〒904-8501 冲繩県冲繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.lg.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>



訂閱中文報 請向冲繩市文化藝能課進行登記